

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, BR E 94, DRB**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Schaltwerk, Motor hochdrehen, Bremse lösen Laufgeräusch, Schaltwerk Laufgeräusch Schaltwerk, Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife kurz*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife lang*
F4	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F5	Kuppler	Geräusche beim An-/Abkuppeln*
F6	Fahrverzögerung ein/aus + Rangierlicht (nur mit F0) (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus*
F8	Pumpe	Handpumpe ein/aus
F9	Rangiergang	Rangiergang (Lok fährt mit „halber“ Geschwindigkeit)
F10	Lüfter	Hochleistungslüfter ein/aus
F11	Luftpresser	Kompressorgeräusch ein/aus
F12	Tür	Tür auf/zu
F13	Funktionsablauf	Elektrische Bremsen mit Schaltwerkdeaktivierung auslösen/aufheben
F14	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Sandkasten	Sanden ein/aus
F16	Lautstärke	lauter +
F17	Lautstärke	leiser -
Funktion (F0)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Kompressor
Zufallsgenerator während der Fahrt: -

- * Bei Funktion ein
- ** Bremsen-quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.
- *** Aufrüsten/Abrüsten (z. B. Hilfskompressor, Pantograph, Hauptschalter, Magnetschienenbremse, Ölpumpe usw.)

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, BR E 94, DRB**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit :	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Schakelaar, toeren van de motor, remmen vrijgave Loopgeluiden, schakelaar Loopgeluiden Schakelaar, remmen piepen** Motor stoppen, ontwapenen***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Corte fluittoon**
F3	Lokpfeife (Strecke)	Lange fluittoon**
F4	Wegrij signaal	Fluitje*
F5	Koppelen	Aankoppelen/Afkoppelen**
F6	Rijvertraging aan/uit + Licht (alleen met F0) (levertoe-stand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit*
F8	Pomp	Handpomp

F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Ventilator	Snelheid ventilatoren aan/uit
F11	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F12	Deur	Deur zomer aan/uit
F13	Functieverloop	Elektrische rem met deactivering van het schakelaar activeren/annuleren
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Zandbak	Zanden aan/uit
F16	Volume	+
F17	Volume	-
function (F0)	Licht aan/uit	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan /uit
	Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Compressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

- * Als de functie is ingeschakeld
- ** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.
- *** Herbewapenen/ontwapenen (bijv. extra compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, magnetische rem, oliepompe etc.)

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, BR E 94, DRB**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whistle running: When stopping: Sound off:	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Switchgear, engine revving, brake release Running noise, switchgear Running noise Switchgear, brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle (open line)	Whistle tone short*
F3	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F4	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F5	Coupling	Coupling noises Coupling/Uncoupling*
F6	Inertia on/off + Shunting light (only with F0) as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Whistle running	curve squeal on/off*
F8	Pump	Handpump
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Fan	High speed fans on/off
F11	Compressor	Air compressor noise on/off
F12	Door	Door open/closed
F13	Functional sequence	Electric brake with deactivation of the switchgear activate/cancel
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Sandbox	Sanding on/off
F16	Volume	Volume increase
F17	Volume	Volume decrease
Function (F0)	Lights on/off	Headlights (depends on travel direction) switch on/off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Compressor

Incidental sounds whilst running: -

- * At function on
- ** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.
- *** Upgrade, teardown (e.g. auxiliary compressor, pantograph, main switch, magnetic brake, oil pump etc.)

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, BR E 94, DRB**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado:	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Circuito secuencial, Revoluciones del motor, desbloquear los frenos Ruido de conducir, Circuito secuencial Ruido de conducir Circuito secuencial, Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***
F2	Señal de aviso (línea)	Silbido corto*
F3	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F4	Señal de salida	El pito*
F5	Acoplar	Rumor de acoplar/desacoplar*
F6	Deceleración del rodamiento + Luz (only with F0) (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento (on=0/off=1) F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	En rodamiento	En rodamiento*
F8	Bomba	La bomba de mano
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Ventilador	Ventiladores de velocidad on/off
F11	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F12	Porte	Buzzer de la porte marche / arrêt
F13	Secuencia funcional	Freno eléctrico con desactivación del circuito secuencial activar/cancelar
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Arenero	Dispersar de arena on/off
F16	Volume	+
F17	Volume	-
Function (F0)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apagada
	Luz análogo	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compressor
Generador de casualidad durante el rodamiento: -

- * Si la función se comienza
- ** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).
- *** Rearmar, desarmar (por ejemplo compresor auxiliar, pantógrafo, interruptor principal, freno magnético, bomba de aceite etcétera)

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, BR E 94, DRB**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digitale voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt:	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Circuit séquentiel, le moteur s'emballe; déverrouillage des freins Bruit courant, circuit séquentiel Bruit courant Circuit séquentiel, grincement des freins** Le moteur s'éteint, déarmer***
F2	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet courte*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*
F4	Signal de manoeuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F5	Accouplement	Bruit d'accouplement/déaccouplement**
F6	Retard de traction m/ao et feux de manoeuvre (uniquement avec F0) (à la livraison:marche=0/arrêt=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento (on=0/off=1) F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt*

F8	Pompé	Pompé
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Ventilateur	Ventilateurs à vitesse marche/arrêt
F11	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F12	Porte	Buzzer de la porte marche / arrêt
F13	Séquence fonctionnelle	Frein électrique avec désactivation du circuit séquentiel activer/annuler
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Bac à sable	Sabler marche/arrêt
F16	Volume	+
F17	Volume	-
Function (F0)	Eclairage allumé/éteint	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent
	Eclairage analogue	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur

Générateur aléatoire en marche : -

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible ou si d'autres bruit sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Armer, déarmer (par exemple compresseur auxiliaire, pantographe, interrupteur principal, frein magnétique, pompe à huile etc)

I **Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, BR E 94, DRB**
(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off.	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Commutatore, giri motore, sbloccare i freni Rumore della marcia, commutatore Rumore della marcia Commutatore, i freni stridono** Motore spegnersi, disarmare***
F2	Fischio locomotiva (linea)	Fischio corto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F4	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F5	Accoppiamento	Suoni d'aggancio/ sgancio*
F6	Ritardo di marcia on/off + Illuminazione (only with F0) on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Durante la marcia	Strillare in curva on/off*
F8	Pompa	Pompa
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Ventilatore	Ventilatori a velocità on/off
F11	Comprensore	Rumore del comprensore d'aria on/off
F12	Porta	Cicalino della porta on / off
F13	Sequenza funzionale	Freno elettrico con disattivazione delle commutatore attivare/annullare
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Sabbiera	Sabbiare on/off
F16	Volume	+
F17	Volume	-
Function (F0)	Illuminazione on/off	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono
	Illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Comprensore

Generatore casuale durante la marcia: -

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (ad esempio comprensore ausiliario, pantografo, interruttore principale, freno magnetico, pompa olio eccetera)

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

BR E 94, DRB

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos
1	3
2	4
3	10
4	10
5	165
6	1
8	8 = Reset
13	1
14	195
266	60
287	50

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.